

## Lição 1

### Aprender a ortografia e o alfabeto da língua Biafada

#### Letras Iguais e Sons Iguais ao Português

**A, B, D, E, F, H, I, K, L, M, N, O, P, R, S, T, U, W**

Leia em voz alta as seguintes palavras biafadas:

|          |                                             |
|----------|---------------------------------------------|
| Babwaga  | Babwaga mantà fo dunia djeegèlamère.        |
| Dante    | Mussa Baio dante.                           |
| Kobbà    | Caetano hobbère bèreegè.                    |
| Fur      | Fur djiire nkadju be Caetano fo Ndjatrà.    |
| Bihe     | Biña bihe gaandère.                         |
| Kafu     | Kafu gaagè nda riandal.                     |
| Lugu     | Abulai Sambú mugante lugu.                  |
| Mom      | Mom pay lème nambèlam.                      |
| Nnabul   | Ndadde nnabul ngà biña.                     |
| Kodi     | Braima roobwadiire kodi.                    |
| Pre      | Caetano latadiire kodi pre.                 |
| Riama    | Riama bwamuga.                              |
| Sada     | Role yalià sada.                            |
| Mesa     | Mesà gaabèlam fètciire.                     |
| Win      | Win fètcoole.                               |
| Ntaambwe | Ntaambwe biña fo faar faabe Gèdanà fayimma. |

## Lição 2

### Sons e Símbolos Diferentes ao Português

Na língua Biafada há dois vogais que não se encontram no português:  
O **È** como em Gènèfà. O **À** como em Bulampà.

Leia em voz alta as seguintes palavras biafadas:

|          |                                   |
|----------|-----------------------------------|
| sadè     | Sadè sawwaya.                     |
| sètia    | Sètia Isa.                        |
| gèsènà   | Gèsènà ga djabwà.                 |
| sèfaralà | Biña ga sèfaralà.                 |
| fètèr    | Fètèr ga taambwa.                 |
| bwarà    | Braima ga bwarà Portugal.         |
| sèbe     | Sadè saggè wayiire sèbe saabeeli. |
| bwagè    | Bwagè wayiire gambwalà.           |
| bwagà    | Bwagà fo dunia wayiale            |
| Biggè    | Leegà biggè.                      |

## Lição 3

### Letras Iguais, mas Sons Diferentes ao Português

#### C, J, G

O **C** usa-se somente em conjunto com o **T**. Por exemplo Tcua, Gatcà. O **C** se pronuncia como o **ch** do português, como em 'Chegar'.

O **J** usa-se somente em conjunto com o **D**. Por exemplo: Djoodà, Djayà. O **Dj** se pronuncia como o **J** em Crioulo, por exemplo em 'Tarbaju'.

Em português o **G** se pode pronunciar em duas maneiras, dependente da letra que a segue, como em Gerar e Garagem. Em Biafada a letra G sempre deve ser pronunciado como em Garagem. Por exemplo: Gal, Geenà, Già, Gooy, Gumpo.

Leia em voz alta as seguintes palavras biafadas:

|         |                             |
|---------|-----------------------------|
| Ntcan   | Ntcan rèbbère sembe.        |
| Tcèran  | Tcèran ñakadiira.           |
| Buotcà  | Buotcà bulèmaagè liire.     |
| Bwagè   | Bwagè wayiale.              |
| Gambwal | Gambwal djatte biña.        |
| Già     | Baguwin già ñogoon.         |
| Djalà   | Kata djalà, mè djèmpè.      |
| Badjà   | Mènde badjà, tà tuam.       |
| Budjage | Budjage bugu gale sèfaralà. |

### Exercicios

Preencha os espaços vazios com seguintes palavras.

Bwafia, Matcènà, Djaat, Gèdanà, Djama, Ntcalèm, Gèndjà, Danjètciima, Sèdjaga, Gèlamar, Ntci, Bwatègà.

\_\_\_lamar

\_\_\_aat

\_\_\_danà

Ma\_\_\_ènà

\_\_\_ama

Dan\_\_\_tciima

N\_\_\_alèm

Gèn\_\_\_à

Bwatè\_\_\_

N\_\_\_i

Sè\_\_\_aga

Bwafi\_\_\_a

Ditado de palavras

- 1-----
- 2-----
- 3-----
- 4-----
- 5-----
- 6-----
- 7-----
- 8-----
- 9-----
- 10-----

## Lição 4

### Sons Iguais, mas Símbolos Diferentes ao Português

#### Ñ, Ɗ

O **Ñ** pronuncia-se como o **NH** do português (como em senhor), mas contrário ao português o **Ñ** se pode encontrar tanto no meio da palavra, como no início ou fim da palavra. Por exemplo: Ñogoonà, Buseeñ, Gèñal.

O **Ɗ** (**ɲ**) deve ser pronunciado como o m na posição final de palavra em português, como em Também, Coragem. O **Ɗ** também se pode encontrar tanto no início como no meio ou no fim da palavra. Por exemplo: Ɗaasà, Baɲakà, Dorɲ.

Leia em voz alta as seguintes palavras biafadas:

|         |                                   |
|---------|-----------------------------------|
| Ñasin   | Ñasin gaadiire barakà fo adamadi. |
| Ɗañanà  | Ɗañanà barakale.                  |
| Ɗelɲel  | Ɗelɲel ga rià.                    |
| Buseeñ  | Buseeñ dantam.                    |
| Danɲan  | Ndi danɲan bwaman fo bwat.        |
| Borianɲ | Unal we ga borianɲ.               |

## Lição 5

### Vogais Alongados em Biafada

Na língua Biafada quase todas as consoantes podem aparecer alongados na posição inicial da palavra ou entre dois vogais. Isto é indicado por repetir o mesmo símbolo. Por exemplo: Nnagà, Mattè,

As vogais **a**, **e**, **i**, **o**, **u** também podem aparecer alongados, o que também é indicado por repetir o mesmo símbolo. Por exemplo: Gatciima, Faar, Leegà.

Note bem que as vogais **À** e **È** nunca se podem aparecer alongados.

A semivogal **Y** também se pode aparecer alongada.

Ex: Mayyaba,

Mayyanɲ

|         |         |       |        |       |
|---------|---------|-------|--------|-------|
| a       | e       | i     | o      | u     |
| aa      | ee      | ii    | oo     | uu    |
| à       | è       |       |        |       |
|         |         |       |        |       |
| Sadè    | Dagge   | Lià   | Lobè   | Usa   |
| Kitaabè | Mbeekar | Niimà | Burool | Puulà |
| Bulampà | Bèlalà  |       |        |       |

|                    |                                                                                                                                                               |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| escolhe a, aa ou à | Sia mè mènà yanà bwagè te maa rà guntoña?<br>Djama akà batà Djakaria, djaakaliimma fo onà uma badjà.<br>Gèdanà yimègèma malayka Djibril fo dagge be Galileya. |
| escolha e, ee ou è | Ndèmme waat Isabel bassiima ninda nèmbabwan.<br>Mma ga wa, naambe Maari maa leegà djeekà?<br>Ngà gèbèdà gèbèlam liima bamandèbèdji babwalèmaagè.              |
| escolha i ou ii    | Ntci beeli djaabooy ngà Gèdanà Ufaytà waleema.<br>Udjèkiire ga ura aradje.                                                                                    |
| escolha o ou oo    | Sondoome gaabeeli ga waadjà ntèbbamà be Maari.<br>Djaṇdjangèloonèma bèrèbboonianà.                                                                            |

### Exercicios

Preencha os espaços vazios com seguintes palavras.

Sadè, Dagge, Lià, Lobè, Usa, Puulà, Burool, Niimà, Mbeekar, Kitaabè, Bulampà, Bèlalà.

S\_\_d\_\_

Dagg\_\_

B\_\_lalà

Bulamp\_\_

L\_\_bè

\_\_sa

P\_\_là

Bur\_\_\_\_l

N\_\_mà

## Lição 6

Consoantes e semivogais em Biafada

|   |           |  |   |         |  |              |           |
|---|-----------|--|---|---------|--|--------------|-----------|
| b | bèdjoolà  |  | j | djattà  |  | r            | roolèkèm  |
| c | tcua      |  | k | kodi    |  | s            | sadè      |
| d | dià       |  | l | leegà   |  | t            | tuaba     |
| f | fètèr     |  | m | mammanj |  | Semi-vogais: |           |
| g | gandjoolà |  | n | nabilay |  | w            | wattiboon |
| h | habbè     |  | p | padir   |  | y            | yalià     |

A maioria das consoantes e semivogais podem aparecer em forma simples ou alongados. Isto pode determinar o significado da palavra. Por exemplo:

**djantiima - djantiimma**

O primeiro é a forma da terceira pessoa singular do verbo e o segundo é a terceira pessoa plural. Por isso, distinguir a diferença entre uma consoante simples ou alongado em Biafada nas formas escritas é muito importante.

**Neste exercício escolhe a consoante ou semivogal simples ou alongado.**

|       |                                                                           |
|-------|---------------------------------------------------------------------------|
| b, bb | Bambe Dembo roore tcaadà <b>bwaisà</b> .<br>Habbè ga taambwà.             |
| d, dd | Dandèm sèfaralà bwadjanà.<br>Riaroon ninda ma fèdoorà fo ñafaddè.         |
| g, gg | Doogo gaabe lle gutte sèfaralà.<br>Babwan ba dagge bwatère bwarà doogo.   |
| k, kk | Nkudu ba bwarà doogo fo ITA.<br>Madda makke nañiire.                      |
| l, ll | Kabri waat gaaga leegèma?<br>Lle ruakèba doogo.                           |
| m, mm | Lam ruakèm buwayiroon.<br>Nimmè bihe mommi akà foro fo lugu gaabe Gèdanà. |
| n, nn | Guntoña nañanooy fo gundi.<br>Usa ulafrà onà nda tannè gambwalà.          |

|         |         |                                                                   |
|---------|---------|-------------------------------------------------------------------|
| Bale    | Balle   | Biña ba____ nie gunio.<br>Guodè djabatte ba_____.                 |
| Ngirà   | Ngjiirà | Musa ga ngji_____ gal.<br>Kabantà ga ngji_____.                   |
| Gandà   | Gaandà  | Ga____ djuwa fo lumu.<br>Ga_____ ngà biña fo faar.                |
| Nnafà   | Naafà   | N_____ biña<br>N_____ madà.                                       |
| Mattè   | Mattà   | Roolèmma tènà _____.<br>Roolèmma_____ ngà biña.                   |
| Kaadà   | Kadà    | Babwan ga ka_____ gèlamar.<br>Biña barakèrè ka_____ bwamuga.      |
| Ngjannà | Ngjanà  | <b>N</b> ga_____ baniñi.<br>Tcua ga nga_____.                     |
| Djatà   | Djattà  | Dja_____ sanjèrariire.<br>Dja_____ bwaisà.                        |
| Tcalà   | Tcaalà  | Aruna roore tca_____ kaduŋ.<br>Tca_____ bwagoora butiğà barakèrè. |
| Lià     | Lià     | Lamine roore dantà_____.<br>Malam fanfan _____.                   |